

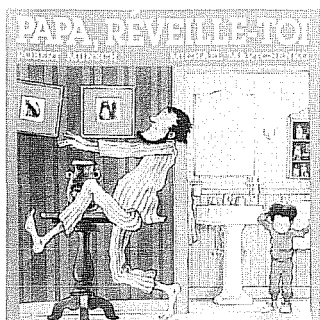
MINI-COMPTES RENDUS



Une histoire écrite par Kathy Stinson
et illustrée par Heather Collins

Le livre tout nu. Kathy Stinson. Illus. Heather Collins. Toronto, Annick Press, 1987. Non-paginé 4.95\$. ISBN 0-920303-96-X.

On a mis tout juste un an à traduire ce livre qui vise à faire découvrir et nommer les différentes parties du corps. Un livre moins audacieux, certes, que d'autres albums récents publiés au Québec. Mais les illustrations dépassent largement le contexte du livre et contiennent des tas d'objets et de faits que l'enfant-lecteur s'amusera à interpréter à sa façon. Ce livre marchera donc bien comme exercice de repérage des objets, quoiqu'il reste tranquillement à l'intérieur de paramètres assez pudiques.



Papa, réveille-toi. Robert Munsch. Illus. Michael Martchenko. Montréal, La Courte Echelle, 1987. Non-paginé. 6.95\$. ISBN 2-89021-071-5.

Voilà sans doute l'un des plus jolis albums de Robert Munsch et Michael Martchenko. Une excellente traduction de Raymonde Longval qui respecte entièrement le dynamisme du texte original anglais. Cette histoire d'un père somnambule conduit l'enfant à réorganiser complètement l'ordre coutumier de la maison. Munsch ouvre non seulement les portes de l'imaginaire, mais son texte évoque une véritable folie qui menace l'enfant dans ses rêves les plus inquiétants. Or ce qui empêche de sombrer une fois pour toutes dans la folie du texte, ce sont les merveilleuses illustrations dont les signes familiers apaisent avant de reconduire dans la suite du texte écrit. Une belle réussite que cet album!

Nous on en parle. Marcelle Lamarche et Pol Danheux. Illus. Tibo. Montréal, Editions de l'Homme, 1987. 64 pp. 9.95\$. ISBN 2-7619-0680-2.

Ce livre, conçu par l'organisme Enfants-Retour, s'adresse à la fois aux éducateurs et aux plus jeunes. Il comprend une dizaine de saynètes illus-



trées dans lesquelles l'enfant est mis en présence de situations difficiles ou dangereuses: un vol dans un parc, le retour de l'école, la rencontre d'un inconnu dans la rue, etc. . . Chaque leçon lui suggère une conduite à suivre pour assurer son retour immédiat en lieux sûrs. Un album didactique et participatoire, qui met l'accent sur les dangers de la vie urbaine. Il y a toujours une forme de paranoïa dans de ce genre de livres, mais on réussit assez efficacement ici à transformer cette obsession de la peur en exercice raisonné.

François Paré est co-rédacteur à CCL.